

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 164

“Για την προστασία της υγείας και την ιατρική περίθαλψη των ναυτικών”

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 24 Σεπτεμβρίου 1987, στην εβδομηκοστή τέταρτη σύνοδό του,

Αφού έλαβε υπόψη τις διατάξεις της σύμβασης του 1946 για την ιατρική εξέταση (ναυτικών), της σύμβασης του 1949 για την ενδιαίτηση πληρωμάτων (αναθεωρητική), της σύμβασης του 1970 για την ενδιαίτηση πληρωμάτων (συμπληρωματικές διατάξεις), της σύστασης του 1958 για τα φαρμακεία των πλοίων, της σύστασης του 1958 για τις ιατρικές συμβουλές στη θάλασσα και της σύμβασης και σύστασης του 1970 για την πρόληψη των ατυχημάτων (ναυτικοί),

Αφού έλαβε υπόψη τους όρους της Διεθνούς Σύμβασης του 1978 για τα πρότυπα εκπαίδευσης των ναυτικών, χορήγησης πιστοποιητικών και επιτήρησης, σ' ό,τι αναφέρεται στην εκπαίδευση για την παροχή ιατρικής βοήθειας σε περιπτώσεις ατυχημάτων ή ασθενειών που είναι πιθανόν να συμβούν πάνω στο πλοίο,

Αφού έλαβε υπόψη ότι για την αποτελεσματική προστασία της υγείας και ιατρικής περίθαλψης των ναυτικών σημαντικό ρόλο παίζει η στενή συνεργασία στους αντίστοιχους τομείς μεταξύ της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, της Διεθνούς Ναυτιλιακής Οργάνωσης και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας,

Αφού έλαβε υπόψη ότι οι κανόνες που ακολουθούν έχουν, κατά συνέπεια, εκπονηθεί με τη συνεργασία της Διεθνούς Ναυτιλιακής Οργάνωσης και της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, και ότι προτείνεται να επιδιωχθεί η συνεχής συνεργασία μεταξύ τους κατά την εφαρμογή των κανόνων αυτών,

Αφού αποφάσισε την αποδοχή ορισμένων προτάσεων για την προστασία της υγείας και την ιατρική περίθαλψη των ναυτικών, ζήτημα που αποτελεί το τέταρτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου,

Αφού αποφάσισε ότι αυτές οι προτάσεις θα λάβουν τη μορφή διεθνούς σύμβασης, Αποδέχεται σήμερα, 8 Οκτωβρίου 1987, την παρακάτω σύμβαση που θα αναφέρεται ως “Σύμβαση για την προστασία της υγείας και την ιατρική περίθαλψη (ναυτικοί), 1987”.

Άρθρο 1.

1. Η σύμβαση αυτή εφαρμόζεται σε κάθε θαλασσοπλοούν πλοίο, δημόσιας ή ιδιωτικής ιδιοκτησίας, το οποίο είναι νηολογημένο στο έδαφος οποιουδήποτε Μέλους για το οποίο ισχύει η σύμβαση και το οποίο ασχολείται κανονικά με την εμπορική ναυσιπλοία.
2. Εφόσον κρίνεται πρακτικά εφαρμόσιμο, ύστερα από διαβουλεύσεις με τις αντιπροσωπευτικές οργανώσεις των πλοιοκτητών αλιευτικών σκαφών και των αλιέων, η αρμόδια αρχή οφείλει να εφαρμόζει τις διατάξεις αυτής της σύμβασης στην εμπορική θαλάσσια αλιεία.
3. Σε περίπτωση αμφιβολίας για το κατά πόσον ένα πλοίο πρέπει να θεωρείται ότι απασχολείται στην εμπορική θαλάσσια ναυσιπλοία ή την εμπορική θαλάσσια αλιεία

για τους σκοπούς αυτής της σύμβασης, το θέμα πρέπει να ρυθμίζεται από την αρμόδια αρχή ύστερα από διαβουλεύσεις με τις οργανώσεις των ενδιαφερόμενων πλοιοκτητών, ναυτικών και αλιέων.

4. Για τους σκοπούς αυτής της σύμβασης ο όρος “ναυτικός” σημαίνει οποιοδήποτε πρόσωπο απασχολείται με οποιαδήποτε ειδικότητα πάνω σ’ ένα θαλασσοπλοούν πλοίο στο οποίο εφαρμόζεται η σύμβαση.

Άρθρο 2.

Πρέπει να δίνεται ισχύ στη σύμβαση αυτή μέσω της εθνικής νομοθεσίας, των συλλογικών συμβάσεων, των κανονισμών εργασίας, των διαιτητικών αποφάσεων ή αποφάσεων δικαστηρίων ή με κάθε άλλο μέσο κατάλληλο για τις εθνικές συνθήκες.

Άρθρο 3.

Κάθε Μέλος οφείλει, μέσω της εθνικής νομοθεσίας να καθιστά τους πλοιοκτήτες υπεύθυνους για τη διατήρηση των πλοίων σε καλή κατάσταση υγιεινής.

Άρθρο 4.

Κάθε Μέλος πρέπει να φροντίζει για την υιοθέτηση μέτρων που να εξασφαλίζουν την προστασία της υγείας και της ιατρικής περίθαλψης των ναυτικών πάνω στο πλοίο. Αυτά τα μέτρα πρέπει :

- α) να εξασφαλίζουν την εφαρμογή στους ναυτικούς κάθε γενικής διάταξης σχετικής με την προστασία της επαγγελματικής υγείας και την ιατρική περίθαλψη που αναφέρεται στο ναυτικό επάγγελμα, καθώς και την εφαρμογή ειδικών διατάξεων σχετικών με την εργασία πάνω στο πλοίο,
- β) να στοχεύουν στην παροχή στους ναυτικούς προστασίας της υγείας τους και ιατρικής περίθαλψης ανάλογης, όσο είναι δυνατό, μ’ εκείνη που γενικά παρέχεται στους εργαζομένους στην ξηρά,
- γ) να διασφαλίζουν στους ναυτικούς το δικαίωμα να επισκέπτονται γιατρό χωρίς αναβολή στα λιμάνια που προσεγγίζουν τα πλοία, εφόσον αυτό είναι πρακτικά δυνατό,
- δ) να διασφαλίζουν ότι, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική, η ιατρική περίθαλψη και η προστασία της υγείας των ναυτικών που είναι εγγεγραμμένοι ως πλήρωμα παρέχονται δωρεάν,
- ε) να μην περιορίζονται στη θεραπεία των ασθενών ή τραυματισμένων ναυτικών αλλά να περιλαμβάνουν επίσης και μέτρα προληπτικού χαρακτήρα και να δίνουν ιδιαίτερη έμφαση στην ανάπτυξη προγραμμάτων προώθησης της υγείας και εκπαίδευσης σε θέματα υγιεινής ώστε να είναι σε θέση οι ίδιοι οι ναυτικοί να συμβάλουν ενεργά στη μείωση των ασθενειών που μπορεί να τους προσβάλλουν.

Άρθρο 5.

1. Κάθε πλοίο στο οποίο εφαρμόζεται αυτή η σύμβαση πρέπει να διαθέτει ένα φαρμακείο.
2. Το περιεχόμενο του φαρμακείου καθώς και το ιατρικό υλικό που υπάρχουν πάνω στο πλοίο πρέπει να καθορίζονται από την αρμόδια αρχή η οποία θα λαμβάνει υπόψη παράγοντες όπως ο τύπος του πλοίου, ο αριθμός των ατόμων πάνω στο

πλοίο καθώς και η φύση, ο προορισμός και η διάρκεια των ταξιδιών.

3. Κατά τη θέσπιση ή αναθεώρηση των εθνικών διατάξεων που αναφέρονται στο περιεχόμενο του φαρμακείου καθώς και στο ιατρικό υλικό που υπάρχουν πάνω στο πλοίο, η αρμόδια αρχή οφείλει να λάβει υπόψη τις διεθνείς συστάσεις γι' αυτό το θέμα, όπως την πιο πρόσφατη έκδοση του Διεθνούς Ιατρικού Οδηγού για πλοία και τον Κατάλογο των ουσιωδών φαρμάκων που έχουν εκδοθεί από την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας, καθώς επίσης και τις προόδους που έχουν πραγματοποιηθεί στις ιατρικές γνώσεις και στις αποδεκτές μεθόδους θεραπείας.
4. Το φαρμακείο και το περιεχόμενό του καθώς και το ιατρικό υλικό που υπάρχουν πάνω στο πλοίο πρέπει να διατηρούνται σε καλή κατάσταση και να επιθεωρούνται σε τακτά διαστήματα που δε θα υπερβαίνουν τους 12 μήνες από υπεύθυνα πρόσωπα διορισμένα από την αρμόδια αρχή τα οποία θα ελέγχουν τις ημερομηνίες λήξης και τις συνθήκες διατήρησης όλων των φαρμάκων.
5. Η αρμόδια αρχή πρέπει να διασφαλίζει ότι το περιεχόμενο του φαρμακείου του πλοίου είναι καταχωρημένο σε κατάλογο και φέρει ετικέτες με τις γενικές ονομασίες καθώς και τις ονομασίες της φίρμας, τις ημερομηνίες λήξης και τις συνθήκες διατήρησης και ότι είναι σύμφωνο με τον ιατρικό οδηγό που χρησιμοποιείται σε εθνικό πλαίσιο.
6. Η αρμόδια αρχή πρέπει να εξασφαλίζει ότι σε περίπτωση φορτίου που έχει ταξινομηθεί ως επικίνδυνο και δεν περιλαμβάνεται στην πιο πρόσφατη έκδοση του "Ιατρικού Οδηγού Πρώτων Βοηθειών σε περίπτωση ατυχημάτων που οφείλονται σε επικίνδυνα εμπορεύματα" έκδοσης της Διεθνούς Ναυτιλιακής Οργάνωσης οι απαραίτητες πληροφορίες για τη φύση των ουσιών, τους σχετικούς κινδύνους, τους απαραίτητους ατομικούς προστατευτικούς εξοπλισμούς, τις κατάλληλες ιατρικές διαδικασίες καθώς και τα συγκεκριμένα αντίδοτα, θα τίθενται στη διάθεση του πλοιάρχου, των ναυτικών και άλλων ενδιαφερόμενων προσώπων. Τα συγκεκριμένα αντίδοτα και οι προσωπικοί προστατευτικοί εξοπλισμοί πρέπει να υπάρχουν πάνω στο πλοίο όταν μεταφέρονται επικίνδυνα εμπορεύματα.
7. Σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης και όταν ένα φάρμακο που ορίζει το αρμόδιο ιατρικό προσωπικό για ένα ναυτικό δεν υπάρχει στο φαρμακείο, ο πλοιοκτήτης οφείλει να λάβει όλα τα μέτρα ώστε να το εξασφαλίσει όσο το δυνατό συντομότερα.

Άρθρο 6.

1. Κάθε πλοίο στο οποίο εφαρμόζεται η σύμβαση αυτή πρέπει να έχει έναν ιατρικό οδηγό πλοίου εγκεκριμένο από την αρμόδια αρχή.
2. Ο ιατρικός οδηγός πρέπει να εξηγεί τον τρόπο χρησιμοποίησης του περιεχομένου του φαρμακείου και να περιέχει οδηγίες ώστε να επιτρέπει σε πρόσωπα που δεν είναι γιατροί, να περιποιούνται τους ασθενείς ή τραυματίες πάνω στο πλοίο, με ή χωρίς ιατρική συμβουλή μέσω ασυρμάτου ή δορυφορικής επικοινωνίας.
3. Κατά τη θέσπιση ή αναθεώρηση του ιατρικού οδηγού του πλοίου που χρησιμοποιείται στη χώρα, η αρμόδια αρχή πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις διεθνείς συστάσεις γι' αυτό το θέμα, συμπεριλαμβανομένης της πιο πρόσφατης έκδοσης του Διεθνούς Ιατρικού Οδηγού για πλοία καθώς και του Ιατρικού Οδηγού Πρώτων Βοηθειών σε

περίπτωση ατυχημάτων που οφείλονται σε επικίνδυνα εμπορεύματα.

Άρθρο 7.

1. Η αρμόδια αρχή πρέπει να εξασφαλίζει, μέσω ενός προκαθορισμένου συστήματος ότι θα είναι διαθέσιμη η παροχή ιατρικών συμβουλών με ασύρματο ή με δορυφορική επικοινωνία προς τα πλοία που ταξιδεύουν, συμπεριλαμβανομένων και των συμβουλών από ειδικούς γιατρούς οποιαδήποτε ώρα της ημέρας ή της νύχτας.
2. Αυτές οι ιατρικές συμβουλές, συμπεριλαμβανομένης και της μετάδοσης ιατρικών μηνυμάτων με ασύρματο ή με δορυφορική επικοινωνία μεταξύ ενός πλοίου και των ατόμων που δίνουν συμβουλές από την ξηρά, πρέπει να παρέχονται δωρεάν προς όλα τα πλοία, ανεξάρτητα από το έδαφος στο οποίο είναι νηολογημένα.
3. Για να εξασφαλιστεί η καλύτερη δυνατή χρήση των μέσων παροχής ιατρικών συμβουλών με ασύρματο ή δορυφορική επικοινωνία :
 - α) όλα τα πλοία στα οποία εφαρμόζεται η σύμβαση και είναι εξοπλισμένα με εγκαταστάσεις ασυρμάτου οφείλουν να τηρούν πλήρη κατάλογο των σταθμών ασυρμάτου μέσω των οποίων μπορούν να λαμβάνουν ιατρικές συμβουλές,
 - β) όλα τα πλοία στα οποία εφαρμόζεται αυτή η σύμβαση και είναι εξοπλισμένα με σύστημα δορυφορικής επικοινωνίας οφείλουν να τηρούν πλήρη κατάλογο των παράκτιων σταθμών από τους οποίους μπορούν να λαμβάνουν ιατρικές συμβουλές,
 - γ) οι κατάλογοι πρέπει να ενημερώνονται και να φυλάσσονται από το πρόσωπο που είναι επιφορτισμένο με τα καθήκοντα επικοινωνίας πάνω στο πλοίο.
4. Οι ναυτικοί πάνω στο πλοίο οι οποίοι ζητούν ιατρικές συμβουλές με τον ασύρματο ή με δορυφορική επικοινωνία πρέπει να έχουν εκπαιδευθεί στη χρήση του ιατρικού οδηγού του πλοίου καθώς και του ιατρικού μέρους της πιο πρόσφατης έκδοσης του Διεθνούς Κώδικα Σημάτων που εκδίδεται από τη Διεθνή Ναυτιλιακή Οργάνωση ώστε να είναι σε θέση να αντιληφθούν το είδος των πληροφοριών που χρειάζεται να λάβουν από το γιατρό καθώς και τις συμβουλές που τους δίδονται.
5. Η αρμόδια αρχή πρέπει να εξασφαλίζει ότι οι γιατροί που παρέχουν ιατρικές συμβουλές σύμφωνα με το άρθρο αυτό λαμβάνουν την κατάλληλη εκπαίδευση και είναι ενήμεροι των συνθηκών που επικρατούν πάνω στα πλοία.

Άρθρο 8.

1. Όλα τα πλοία στα οποία εφαρμόζεται αυτή η σύμβαση και τα οποία μεταφέρουν 100 ή περισσότερους ναυτικούς και εκτελούν τακτικά διεθνή ταξίδια διάρκειας μεγαλύτερης των τριών ημερών πρέπει να έχουν ένα γιατρό ως μέλος του πληρώματος υπεύθυνο να παρέχει ιατρική περίθαλψη.
2. Η εθνική νομοθεσία πρέπει να καθορίζει ποια άλλα πλοία είναι υποχρεωμένα να έχουν ένα γιατρό στο πλήρωμά τους λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, παράγοντες όπως η διάρκεια, η φύση του ταξιδιού και οι συνθήκες κάτω από τις οποίες εκτελείται καθώς και ο αριθμός των ναυτικών.

Άρθρο 9.

1. Όλα τα πλοία στα οποία εφαρμόζεται αυτή η σύμβαση και δεν έχουν ένα γιατρό, πρέπει να έχουν στο πλήρωμά τους ένα ή περισσότερα εξειδικευμένα πρόσωπα

που θα είναι επιφορτισμένα με την ιατρική περίθαλψη και τη διαχείριση των φαρμάκων ως μέρος των τακτικών καθηκόντων τους.

2. Τα υπεύθυνα για την ιατρική περίθαλψη πάνω στο πλοίο πρόσωπα, που δεν είναι γιατροί πρέπει να έχουν παρακολουθήσει με επιτυχία σειρά μαθημάτων, εγκεκριμένων από την αρμόδια αρχή, θεωρητικής και πρακτικής εκπαίδευσης πάνω στην ιατρική περίθαλψη. Η εκπαίδευση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει :
 - α) για πλοία ολικής χωρητικότητας κάτω των 1.600 κόνων τα οποία κανονικά μπορούν να εξασφαλίσουν κατάλληλη ιατρική περίθαλψη και ιατρικό εξοπλισμό μέσα σε οκτώ ώρες, μαθήματα στοιχειώδους εκπαίδευσης η οποία θα καθιστά αυτά τα πρόσωπα ικανά να ενεργούν άμεσα και αποτελεσματικά σε περίπτωση ατυχημάτων ή ασθενειών που είναι πιθανό να συμβούν πάνω στο πλοίο και να κάνουν χρήση των ιατρικών συμβουλών με ασύρματο ή με δορυφορική επικοινωνία,
 - β) για όλα τα υπόλοιπα πλοία, μαθήματα ανώτερης ιατρικής εκπαίδευσης, συμπεριλαμβανομένης και της πρακτικής εκπαίδευσης στο τμήμα επειγόντων περιστατικών ή ατυχημάτων ενός νοσοκομείου, εφόσον αυτό είναι δυνατό, καθώς και εκπαίδευσης στις τεχνικές διάσωσης, όπως η ενδοφλέβια θεραπεία, ώστε τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα να μπορούν να συμμετέχουν αποτελεσματικά σε συντονισμένα προγράμματα ιατρικής βοήθειας προς τα πλοία στη θάλασσα, και να προσφέρουν στους ασθενείς ή τραυματίες ικανοποιητικού επιπέδου ιατρικές φροντίδες καθ' όλη τη διάρκεια της παραμονής τους πάνω στο πλοίο. Όπου είναι εφικτό, η εκπαίδευση αυτή θα γίνεται κάτω από την εποπτεία ενός γιατρού με πλήρεις γνώσεις και αντίληψη των ιατρικών προβλημάτων των ναυτικών και των συνθηκών του επαγγέλματός τους, συμπεριλαμβανομένων και των ειδικών γνώσεων των ιατρικών υπηρεσιών με ασύρματο ή με δορυφορική επικοινωνία.
3. Τα μαθήματα που αναφέρονται σ' αυτό το άρθρο θα βασίζονται στο περιεχόμενο της πιο πρόσφατης έκδοσης του "Διεθνούς Ιατρικού Οδηγού για πλοία", του "Ιατρικού Οδηγού Πρώτων Βοηθειών σε περίπτωση ατυχημάτων που οφείλονται σε επικίνδυνα εμπορεύματα", του "Εγγράφου με Οδηγίες - Διεθνής Ναυτικός Εκπαιδευτικός Οδηγός, έκδοσης της Διεθνούς Ναυτιλιακής Οργάνωσης", καθώς και στο περιεχόμενο του ιατρικού Μέρους του "Διεθνούς Κώδικα Σημάτων" και παρομοίων εθνικών οδηγών.
4. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 αυτού του άρθρου και όλοι οι άλλοι ναυτικοί, που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή πρέπει να παρακολουθούν επαναληπτικά μαθήματα κάθε πέντε χρόνια περίπου ώστε να μπορούν να διατηρούν αλλά και να αυξάνουν τις γνώσεις και την κατάρτισή τους και να συμβαδίζουν με τις νέες εξελίξεις.
5. Όλοι οι ναυτικοί, κατά τη διάρκεια της ναυτικής επαγγελματικής τους εκπαίδευσης, πρέπει να διδάσκονται ποια άμεσα μέτρα θα πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση ατυχήματος ή άλλης έκτακτης ιατρικής ανάγκης πάνω στο πλοίο.
6. Εκτός από το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για την ιατρική περίθαλψη πάνω στο πλοίο, ένα ή περισσότερα μέλη του πληρώματος πρέπει να λαμβάνουν στοιχειώδη κατάρτιση σε θέματα ιατρικής περίθαλψης ώστε να είναι σε θέση να λαμβάνουν άμεσα και αποτελεσματικά μέτρα στις περιπτώσεις ατυχημάτων ή ασθενειών που είναι πιθανό να συμβούν πάνω στο πλοίο.

Άρθρο 10.

Όλα τα πλοία στα οποία εφαρμόζεται η σύμβαση πρέπει να παρέχουν κάθε δυνατή ιατρική βοήθεια, εφόσον αυτό είναι εφικτό, προς τα άλλα πλοία τα οποία ενδέχεται να τη ζητήσουν.

Άρθρο 11.

1. Σε οποιοδήποτε πλοίο ολικής χωρητικότητας 500 κόρων και πάνω, που έχει 15 ή περισσότερους ναυτικούς και εκτελεί ταξίδι διάρκειας μεγαλύτερης από τρεις μέρες, θα πρέπει να υπάρχει ξεχωριστό αναρρωτήριο. Η αρμόδια αρχή θα μπορεί να απαλλάσσει από την υποχρέωση αυτή τα πλοία της ακτοπλοίας.
2. Το άρθρο αυτό θα εφαρμόζεται, όπου κρίνεται λογικό και πρακτικά εφαρμόσιμο, σε οποιοδήποτε πλοίο ολικής χωρητικότητας 200 έως 500 κόρων και στα ρυμουλκά.
3. Το άρθρο αυτό δεν εφαρμόζεται σε σκάφη ιστιοφόρα.
4. Το αναρρωτήριο πρέπει να βρίσκεται σε κατάλληλο χώρο, ώστε να είναι ευπρόσιτο, να μπορούν οι ασθενείς να στεγάζονται άνετα εκεί και να έχουν την κατάλληλη περιποίηση με όλες τις καιρικές συνθήκες.
5. Το αναρρωτήριο πρέπει να είναι έτσι σχεδιασμένο ώστε να διευκολύνει την εξέταση του αρρώστου και την παροχή των πρώτων βοηθειών.
6. Η διάταξη της εισόδου, των κλινών, του φωτισμού, του εξαερισμού, της θέρμανσης και της ύδρευσης θα πρέπει να εξασφαλίζει την άνεση και να διευκολύνει τη θεραπεία του αρρώστου.
7. Ο αριθμός των απαιτούμενων νοσοκομειακών κλινών πρέπει να καθορίζεται από την αρμόδια αρχή.
8. Ο χώρος για W.C. θα πρέπει να υπάρχει για την αποκλειστική χρήση των αρρώστων του αναρρωτηρίου, είτε μέσα στον ίδιο χώρο του αναρρωτηρίου είτε κοντά σ' αυτόν.
9. Ο χώρος του αναρρωτηρίου δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς παρά μόνο για νοσηλευτικούς.

Άρθρο 12.

1. Η αρμόδια αρχή πρέπει να υιοθετεί ένα μοντέλο ιατρικής έκθεσης για τους ναυτικούς που θα συμπληρώνεται από τους γιατρούς των πλοίων, τους πλοιάρχους ή τα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για την ιατρική περίθαλψη πάνω στο πλοίο καθώς και από τα νοσοκομεία ή τους γιατρούς ξηράς.
2. Το έντυπο αυτό έκθεσης πρέπει να είναι ειδικά σχεδιασμένο ώστε να διευκολύνει την ανταλλαγή ιατρικών και συναφών πληροφοριών για τον κάθε ναυτικό ξεχωριστά μεταξύ πλοίου και ξηράς σε περιπτώσεις ασθένειας ή τραυματισμού.
3. Οι πληροφορίες που περιέχονται στις ιατρικές εκθέσεις πρέπει να μένουν απόρρητες και να χρησιμοποιούνται μόνο για την διευκόλυνση της θεραπείας των ναυτικών.

Άρθρο 13.

1. Τα Κράτη - Μέλη για τα οποία ισχύει η σύμβαση πρέπει να συνεργάζονται μεταξύ

τους με σκοπό την προώθηση της προστασίας της υγείας των ναυτικών και της ιατρικής τους περίθαλψης στο πλοίο.

2. Η συνεργασία αυτή θα καλύπτει τα ακόλουθα θέματα :

- α) την ανάπτυξη και το συντονισμό των προσπαθειών έρευνας και διάσωσης καθώς και την οργάνωση άμεσης ιατρικής βοήθειας και εκκένωσης σε περίπτωση σοβαρής ασθένειας ή σοβαρού ατυχήματος με μέσα όπως τα συστήματα περιοδικής εκπομπής στίγματος του πλοίου, τα κέντρα συντονισμού διάσωσης και οι υπηρεσίες επείγουσας ανάγκης με ελικόπτερο, σύμφωνα με τις διατάξεις της Διεθνούς Συμβάσεως του 1979 για την έρευνα και διάσωση στη θάλασσα, το Εγχειρίδιο για την έρευνα και διάσωση για τα εμπορικά πλοία καθώς και το Εγχειρίδιο της Διεθνούς Ναυτιλιακής Οργάνωσης για την έρευνα και διάσωση,
- β) την άριστη δυνατή χρησιμοποίηση αλιευτικών σκαφών για τη μεταφορά γιατρού, καθώς και σταθμευμένων στη θάλασσα πλοίων τα οποία μπορούν να εξασφαλίσουν νοσοκομειακή περίθαλψη και μέσα διάσωσης,
- γ) τη σύνταξη και τήρηση διεθνούς καταλόγου γιατρών και σταθμών ιατρικής περίθαλψης που υπάρχουν ανά τον κόσμο για την παροχή επείγουσας ιατρικής περίθαλψης προς τους ναυτικούς.
- δ) την αποβίβαση των ναυτικών σε λιμάνι για επείγουσα θεραπεία,
- ε) την παλιννόστηση των ναυτικών που νοσηλεύονται στο εξωτερικό, αμέσως μόλις αυτό είναι εφικτό, σύμφωνα με τις συμβουλές του γιατρού που είναι υπεύθυνος για την περίπτωση, λαμβάνοντας υπόψη τις επιθυμίες και τις ανάγκες του ναυτικού,
- στ) την εξασφάλιση βοήθειας από συνοδό στους ναυτικούς κατά τη διάρκεια της παλιννόστησής τους, σύμφωνα με τις συμβουλές των γιατρών που είναι υπεύθυνοι για την περίπτωση, λαμβάνοντας υπόψη τις επιθυμίες και τις ανάγκες του ναυτικού,
- ζ) την προσπάθεια ίδρυσης κέντρων υγείας για τους ναυτικούς επιφορτισμένων με :
 - i) τη διεξαγωγή έρευνας για την κατάσταση της υγείας, τη θεραπεία και την προληπτική περίθαλψη των ναυτικών,
 - ii) την εκπαίδευση του ιατρικού προσωπικού και του προσωπικού υγείας στη ναυτική ιατρική,
 - η) τη συγκέντρωση και αξιολόγηση στατιστικών στοιχείων σχετικών με τα επαγγελματικά ατυχήματα, τις επαγγελματικές ασθένειες και τους θανάτους των ναυτικών καθώς και την ένταξη και εναρμόνισή τους με το εθνικό σύστημα στατιστικών για τα εργατικά ατυχήματα, τις επαγγελματικές ασθένειες και τους θανάτους που καλύπτουν άλλες κατηγορίες εργαζομένων,
 - θ) τη διοργάνωση διεθνών ανταλλαγών πληροφοριών τεχνικής φύσης, παιδαγωγικού υλικού και εκπαιδευτικού προσωπικού, καθώς και διεθνών εκπαιδευτικών μαθημάτων, σεμιναρίων και ομάδων εργασίας,
 - ι) την εξασφάλιση σ' όλους τους ναυτικούς υπηρεσιών υγείας και ιατρικών υπηρεσιών, θεραπευτικών και προληπτικών, που θα τους παρέχονται στα λιμάνια ή τη διάθεση σ' αυτούς γενικών ιατρικών υπηρεσιών υγείας και αποκατάστασης,
 - ια) τη μεταφορά της σορού ή της στάχτης των αποθανόντων ναυτικών σύμφωνα με τις επιθυμίες των πιο στενών συγγενών τους εφόσον αυτό είναι δυνατό.

3. Η διεθνής συνεργασία στον τομέα της προστασίας της υγείας και ιατρικής περίθαλ-

ψης των ναυτικών πρέπει να βασίζεται σε διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή διαβουλεύσεις μεταξύ των Μελών.

Άρθρο 14.

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 15.

1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας των οποίων την επικύρωση έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.
2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Στη συνέχεια η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει για κάθε Μέλος δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της.

Άρθρο 16.

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση, θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της, με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου.
Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.
2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο μέσα σ' ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο θα δεσμεύεται για μια καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

Άρθρο 17.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.
2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα του έχει κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 18.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρο 19.

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 20.

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :
 - α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 16, την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση.
 - β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.
2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν την αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 21.

Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά.